

fó huá yán rù rú lái dé zhì
佛 华 严 入 如 来 德 智

bù sī yì jìng jiè jīng
不 思 议 境 界 经

fó huá yán rù rú lái dé zhì bù sī yì jìng jiè
佛 华 严 入 如 来 德 智 不 思 议 境 界

jīng 03
经

fó huá yán rù rú lái dé zhì bù sī yì
佛华严入如来德智不思議

jìng jiè jīng
境界经

suí tiān zhú sān zàng fǎ shī dū nuó jué duō yì
隋天竺三藏法師闍那崛多译

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó yóu mó qié
如是我闻：一时，婆伽婆游摩伽

tuó guó fǎ ā lán ná chù pú tí chǎng shàng pǔ guāng táng
陀国，法阿兰拏处菩提场上普光堂

zhōng dà fú jù jí miào xǐ suǒ shēng pǔ wú huǐ chù
中，大福聚集，妙喜所生，普无毁处，

gōng dé wú liàng lián huá zàng shī zǐ zuò zhōng zuò píng děng
功德无量，莲华藏师子座中坐。平等

zhèng jué yī shàn jìng jué zhě èr wú yǒu èr xíng
证觉（一），善净觉者（二），无有二行

sān yóu fó suǒ yóu sì dé zhì zhū fó píng děng
（三），游佛所游（四），得至诸佛平等

wǔ dào wú zhàng chù liù bú tuì zhuǎn fǎ qī
（五），到无障处（六），不退转法（七），

wú zhē xíng chù bā bù shě wú biān zhū fó suǒ zuò
无遮行处（八），不舍无边诸佛所作

jiǔ zhù bù sī chù shí xiàng wú xiàng fǎ shí
（九），住不思处（十），向无相法（十

yī sān shì píng děng suǒ shēng shí èr qí shēn biàn
一), 三世平等所生(十二), 其身遍
zhū shì jiè shí sān zhū fǎ zhì zhōng wú yǒu yí huò
诸世界(十三), 诸法智中无有疑惑
shí sì yú zhū suǒ xíng jù zú jué huì shí wǔ
(十四), 于诸所行具足觉慧(十五),
zhū fǎ zhì zhōng bù wéi lǜ nán shí liù wú fēn bié
诸法智中不为虑难(十六), 无分别
shēn shí qī shòu zhū pú sà zhì shí bā dé zhì
身(十七), 受诸菩萨智(十八), 得至
wú èr fó xíng zuì shèng bī àn shí jiǔ jìn dào wú
无二佛行最胜彼岸(十九), 尽到无
chā bié rú lái jiě tuō zhì èr shí shùn dào wú biān wú
差别如来解脱智(二十), 顺到无边无
zhōng fó dì píng děng èr shí yī fǎ jiè zuì jí èr
中佛地平等(二十一), 法界最极(二
shí èr xū kōng jiè jiū jìng èr shí sān wú hòu jì
十二), 虚空界究竟(二十三), 无后际
jìn èr shí sì yú zhū jié shù cháng zhuǎn fǎ lún shēn
尽(二十四), 于诸劫数常转法轮身
bù xiū xi èr shí wǔ
不休息(二十五)。

gòng liù shí èr bǎi qiān bī qiū bī wèi shē lì fú
共六十二百千比丘, 彼谓奢利弗
duō la cǐ yún qú yù zǐ jiù míng shè lì fú zhě
多啰(此云鷓鴣子, 旧名舍利弗者

yī mó hē máo qié lì yē yè nuó jiù míng dà mù jiàn
一)、摩诃毛伽利耶夜那(旧名大目捷

lián zhě èr mó hē jiā shè bō sān ā ní liú tuó
连者二)、摩诃迦叶簸(三)、阿泥留驮

sì xiū fú dì cǐ yún shàn shí jiù míng xū pú tí
(四)、修浮帝(此云善实,旧名须菩提

zhě wǔ jiā dǐ yē yè nuó jiù míng jiā zhān yán zhě
者五)、迦底耶夜那(旧名迦旃延者

liù mó hē jié pì nuó jiù míng jié bīn nuó zhě qī
六)、摩诃劫譬那(旧名劫宾那者七)、

lí pó duō bā nán tuó jiù nuó tí jiā shè bō
黎婆多(八)、难陀(九)、那提迦叶簸

shí qié yē jiā shè bō shí yī fù la ná mí
(十)、伽耶迦叶簸(十一)、富啰拏迷

dī lí yè ní fú duō la cǐ yún mǎn cí zǐ jiù míng
低黎夜尼弗多啰(此云满慈子,旧名

fù lóu nuó zhě shí èr qié bàng bō dì cǐ yún niú zhǔ
富楼那者十二)、伽傍簸帝(此云牛主,

jiù míng jiāo fàn bō tí zhě shí sān zhōu zhì bō tuō jiā
旧名憍梵波提者十三)、周稚般他迦

cǐ yún jì dào jiù míng zhōu lì pán tuó zhě shí sì
(此云髻道,旧名周利槃陀者十四)、

dá la bì yè mó luó fú duō la cǐ yún wù lì shì zǐ
达啰弊夜摩罗弗多啰(此云物力士子,

jiù míng tà pó mó luó zǐ zhě shí wǔ qū tuó la pó
旧名沓婆摩罗子者十五)、佉驮啰婆

nuó jiā shí liù zhuān tuó shí qī mó hē jù zhī
那迦(十六)、专陀(十七)、摩诃俱絺

luó shí bā luó hóu luó shí jiǔ ā nán tuó èr
罗(十八)、罗睺罗(十九)、阿难陀(二

shí rú shì wéi shǒu yǒu liù shí èr bǎi qiān bī qiū
十), 如是为首, 有六十二百千比丘。

jiē yóu yī fǎ děng rù jìng jiè jiē rù zhū fǎ zì xìng xíng
皆游一法等入境界, 皆入诸法自性行,

jiē wú suǒ zhù xū kōng jìng jiè jiē yóu wú suǒ yī chù
皆无所住虚空境界, 皆游无所依处,

jiē yǐ lí zhū fán nǎo zhàng gài suǒ qǐ jiē yǐ rù zhū
皆已离诸烦恼障盖所起, 皆已入诸

rú lái fǎ jiè guāng míng xíng jiē píng děng rù yī fǎ jiē
如来法界光明行, 皆平等入一法, 皆

xiàng pǔ zhì jiē yú pǔ zhì dào wú yǒu xiū xi jiē shuō
向普智, 皆于普智道无有休息, 皆说

pǔ zhì zhì wú yǒu tuì yì jiē yǐ dé zhì bié zhì zhì guān
普智智无有退意, 皆已得至别智智观

zuì shèng bī àn jiē cóng fāng biàn jìng jiè xíng chù suǒ shēng
最胜彼岸, 皆从方便境界行处所生。

fù gòng liù shí bǎi qiān bī qiū ní mó hē bō la
复共六十百千比丘尼, 摩诃钵啰

shé bō dì bī qiū ní yē shū tuó la bī qiū ní wéi
阇簸帝比丘尼、耶输陀啰比丘尼为

shǒu jiē shàn jí bái fǎ jiē jìn pǔ zhì zhì jiē rù pǔ
首。皆善集白法, 皆近普智智, 皆入普

zhì guāng míng xíng jiē yú míng fǎ rú shì shàn tōng zhū fǎ
智光明行，皆于明法，如是善通诸法
wú xiàng rú shì xià rù zhū fǎ shí jì rú shì shùn dào
无相，如是下入诸法实际，如是顺到
zhū fǎ bù shēng bú miè wú yǒu zhù duì rú shì xìn jiě
诸法不生不灭无有助对，如是信解，
jiē ān zhù bù sī jiě tuō sān mó dì jiē suí huà dù
皆安住不思解脱三摩地，皆随化度
zhòng shēng rú wú gōng yòng wú fēn bié sè shēn xíng lèi wēi
众生，如无功用无分别色身形类威
yí shì xiàn
仪示现。

fù yǔ dà pú sà zhòng yǒu shí fó dù bù kě
复与大菩萨众，有十佛土不可
shuō jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān wēi chén děng pú sà mó hē
说俱致那由多百千微尘等菩萨摩诃
sà bǐ wèi pǔ xián pú sà mó hē sà pǔ rì pú sà
萨。彼谓普贤菩萨摩诃萨，普日菩萨、
pǔ huà pú sà pǔ zhì pú sà pǔ yǎn pú sà pǔ
普化菩萨、普智菩萨、普眼菩萨、普
guāng pú sà pǔ míng pú sà pǔ zhào pú sà pǔ zhuàng
光菩萨、普明菩萨、普照菩萨、普幢
pú sà pǔ yì pú sà mó hē sà dà sù xíng pú sà
菩萨、普意菩萨摩诃萨，大速行菩萨、
dà sù chí pú sà dà yóu xì pú sà dà yóu xì wáng
大速持菩萨、大游戏菩萨、大游戏王

pú sà dà jīng jìn yǒng bù pú sà dà yǒng bù jiàn pú
菩 萨、大 精 进 勇 步 菩 萨、大 勇 步 健 菩

sà dà pín shēn pú sà dà pín shēn lì pú sà dà
萨、大 频 申 菩 萨、大 频 申 力 菩 萨、大

zhòng zhǔ pú sà píng děng guāng míng yuè pú sà fǎ wú gòu
众 主 菩 萨、平 等 光 明 月 菩 萨、法 无 垢

yuè pú sà xiǎn hè yuè pú sà zhèn shēng yuè pú sà
月 菩 萨、显 赫 月 菩 萨、震 声 月 菩 萨、

fàng guāng yuè pú sà mó hē sà fàn yīn pú sà fàn zhǔ
放 光 月 菩 萨 摩 诃 萨，梵 音 菩 萨、梵 主

léi yīn pú sà dì míng yīn pú sà zhū yīn fēn shèng yīn
雷 音 菩 萨、地 鸣 音 菩 萨、诸 音 分 胜 音

pú sà mó hē sà pǔ yùn pú sà pǔ wú gòu yùn pú
菩 萨 摩 诃 萨，普 孕 菩 萨、普 无 垢 孕 菩

sà gōng dé yùn pú sà xiǎn hè yùn pú sà bǎo yùn
萨、功 德 孕 菩 萨、显 赫 孕 菩 萨、宝 孕

pú sà yuè yùn pú sà rì yùn pú sà chì rán yùn
菩 萨、月 孕 菩 萨、日 孕 菩 萨、炽 然 孕

pú sà lián huá yùn pú sà mó hē sà yì pú sà dà
菩 萨、莲 华 孕 菩 萨 摩 诃 萨，意 菩 萨、大

yì pú sà shèng yì pú sà zhèn shēng yì pú sà shàng
意 菩 萨、胜 意 菩 萨、震 声 意 菩 萨、上

yì pú sà miào yì pú sà zēng zhǎng yì pú sà wú
意 菩 萨、妙 意 菩 萨、增 长 意 菩 萨、无

biān yì pú sà guǎng yì pú sà jué yì pú sà wú
边 意 菩 萨、广 意 菩 萨、觉 意 菩 萨、无

jìn yì pú sà hǎi yì pú sà mó hē sà mí liú dēng
尽意菩萨、海意菩萨摩诃萨，迷留灯

pú sà fǎ jù dēng pú sà zhū fāng biàn dēng pú sà
菩萨、法炬灯菩萨、诸方遍灯菩萨、

pǔ dēng pú sà miè zhū àn dēng pú sà zhū qù míng dēng
普灯菩萨、灭诸闇灯菩萨、诸趣明灯

pú sà yī xiàng zhào dēng pú sà yuè dēng pú sà rì
菩萨、一向照灯菩萨、月灯菩萨、日

dēng pú sà mó hē sà màn shū shī lì tóng zǐ pú sà
灯菩萨摩诃萨，曼殊尸利童子菩萨、

guān shì yīn pú sà dà shì zhì pú sà jīn gāng yùn pú
观世音菩萨、大势至菩萨、金刚孕菩

sà gōng dé yùn pú sà shě è dào pú sà yào wáng
萨、功德孕菩萨、舍恶道菩萨、药王

pú sà yào shàng pú sà zhī dì shén miào léi yīn pú
菩萨、药上菩萨、支帝神庙雷音菩

sà lián huá shǒu pú sà rì guāng pú sà lí chén yǒng
萨、莲华手菩萨、日光菩萨、离尘勇

bù pú sà jīn gāng yì pú sà bì sè zhū gài pú sà
步菩萨、金刚意菩萨、闭塞诸盖菩萨、

xiáng fú mó la pú sà bǎo jì pú sà shí bǎi guāng míng
降伏摩啰菩萨、宝髻菩萨、十百光明

huǒ chì rán pú sà dà xiáng fú mó la pú sà nán chū
火炽然菩萨、大降伏摩啰菩萨、难出

xiàn pú sà nán xiáng fú pú sà rù dù pú sà nán
现菩萨、难降伏菩萨、入度菩萨、难

chēng shì yì pú sà gān jié è qù pú sà cí zhě pú
称事意菩萨、干竭恶趣菩萨、慈者菩

sà mó hē sà rú shì wéi shǒu shí fó dù bù kě shuō
萨摩诃萨，如是为首，十佛土不可说

jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān wēi chén děng pú sà mó hē sà
俱致那由多百千微尘等菩萨摩诃萨。

jiē shì yī shēng bǔ chù gè yì shì jiè lái jí shàn ān
皆是一生补处，各异世界来集。善安

lì pú sà yù lìng chéng shú sī wéi fāng biàn xíng huà dù
立菩萨欲令成熟，思惟方便行化度

zhū zhòng shēng jiè yù lìng chéng shú (yī) jiē biàn zhū shì
诸众生界欲令成熟(一)；皆遍诸世

jiè sī wéi xíng zhì biàn rù èr jiē sī wéi shàn guān chá
界思惟行智遍入(二)；皆思惟善观察

niè pán dì jìng jiè zhì sān shàn shè zhòng shēng jiè duàn
涅槃地境界智(三)；善摄众生界，断

zhū xì lùn jí duàn xíng qǔ sì jiē shàn zhù rù wú biān
诸戏论及断行取(四)；皆善住入无边

zhōng fǎ xíng wǔ jiē sī wéi shàn guān chá zhòng shēng yè
中法行(五)；皆思惟善观察众生业

bào bù shī bù dé liù jiē sī wéi shàn guān chá zhòng
报不失不得(六)；皆思惟善观察众

shēng jiè xìn gēn fā qǐ fāng biàn zuì shèng qī jiē shàn
生界信根发起方便最胜(七)；皆善

píng děng chí guò qù wèi lái xiàn zài zhū rú lái suǒ shuō
平等持过去、未来、现在诸如来所说

yì jù wèi shòu chí zhì bā jiē shàn zhù rù shì jiān
义句味受持智(八);皆善住入世间、
chū shì jiān wú biān zhōng fǎ xíng jiǔ jiē shàn guān chá
出世间无边中法行(九);皆善观察
yǒu wéi wú wéi sān shì guò liàng fǎ xíng shí jiē cì
有为、无为三世过量法行(十);皆次
dì wú jiàn dé yóu guò qù wèi lái xiàn zài zhū rú lái
第无间得游过去、未来、现在诸如来
zhì chǎng xiāng shí yī jiē yú xīn chà nuó xīn chà nuó
智场相(十一);皆于心刹那、心刹那
jiān shàn shì xiàn duò méi chū shēng chū jiā kǔ xíng
间,善示现堕没、出生、出家、苦行
fāng biàn yì pú tí chǎng xiáng fú mó la zhèng jué pú
方便、诣菩提场、降伏摩啰、证觉菩
tí zhuǎn fǎ lún dà niè pán shí èr jiē bù lí
提、转法轮、大涅槃(十二);皆不离
zhū zhòng shēng lìng qí fā xīn zhèng jué pú tí shí sān
诸众生令其发心证觉菩提(十三);
jiē rù yī zhòng shēng xīn pān yuán shàn shùn dào wú yú zhū zhòng
皆入一众生心攀缘善顺到无余诸众
shēng xīn pān yuán shí sì jiē yú zì rán dì bú dòng
生心攀缘(十四);皆于自然地不动
pú sà shēn shí wǔ jiē dé pǔ zhì dì bú tuì zhuǎn
菩萨身(十五);皆得普智地不退转
xíng shí liù jiē rù pú sà suǒ zuò lì bù xiū xi
行(十六);皆入菩萨所作力不休息

wú zuò zhì xíng shí qī jiē shàn zhù chí yī zhòng shēng
无作智行(十七);皆善住持一众生

suǒ zuò wú biān jié xíng shí bā jiē shàn rù bú cuò miù
所作无边劫行(十八);皆善入不错谬

zhuǎn fǎ lún ān zhù zhū shì jiān huà dù jiè shí jiǔ
转法轮安住诸世间化度界(十九);

jiē jù zú guò qù wèi lái xiàn zài zhū rú lái jìng chù
皆具足过去、未来、现在诸如来净处

shòu xíng lì shèng yuàn èr shí jiē jù zú pǔ xián hènɡ
受行力胜愿(二十);皆具足普贤行

yuàn shū shèng jìng xìn èr shí yī jiē yì zhū fó chū
愿殊胜净信(二十一);皆诣诸佛出

chù shàn néng quàn qǐng èr shí èr jiē shàn chí zhū rú lái
处善能劝请(二十二);皆善持诸如来

fǎ jiāo èr shí sān jiē zuò bú duàn zhū fó chóng xìng
法教(二十三);皆作不断诸佛种姓

èr shí sì jiē yú wú fó shì jiè shì xiàn fó chū
(二十四);皆于无佛世界示现佛出

èr shí wǔ jiē néng qīng jìng zhuó rǎn shì jiè èr shí
(二十五);皆能清净浊染世界(二十

liù jiē miè zhū pú sà yè zhàng èr shí qī jiē
六);皆灭诸菩萨业障(二十七);皆

yǐ rù wú ài fǎ jiè èr shí bā jiē jù zú xū kōng
已入无碍法界(二十八);皆具足虚空

jiè liàng fǎ èr shí jiǔ jiē jù zú fǎ jiè wú ài
界量法(二十九);皆具足法界无碍

píng děng sān shí jiē jù zú shí jì fǎ jiè píng děng
平等(三十);皆具足实际法界平等

sān shí yī jiē xìn jiě wēi yí yè suǒ qǐ bào sān
(三十一);皆信解威仪业所起报(三

shí èr jiē xìn jiě rú yīn suǒ qǐ guǒ sān shí sān
十二);皆信解如因所起果(三十三);

jiē jù zú yìn bié yìn qǐ zhū fǎ píng děng zhì sān shí
皆具足印别印起诸法平等智(三十

sì jiē jù zú yǐng xiàng shuǐ yuè fǎ píng děng sān
四);皆具足影、像、水月法平等(三

shí wǔ jiē jù zú jué zhū fǎ xiǎng děng yīn míng sān
十五);皆具足觉诸法响等音鸣(三

shí liù jiē ān zhù bù sī jiě tuō sān mó dì sān shí
十六);皆安住不思解脱三摩地(三十

qī yóu xì shǒu léng qié mó sān mó dì sān shí bā
七);游戏首楞伽摩三摩地(三十八);

jiē ān zhù wú biān fó shēn sè chéng jiù chū shēng tuó luó ní
皆安住无边佛身色成就出生陀罗尼

sān shí jiǔ jiē shàn yú yī máo dào xiàn zhū shì jiè
(三十九);皆善于一毛道现诸世界;

jiē yú yī máo dào zhōng shí fāng shàn néng shì xiàn duò méi
皆于一毛道中十方善能示现堕没、

chū shēng chū jiā kǔ xíng fāng biàn yì pú tí chǎng
出生、出家、苦行方便、诣菩提场，

shì xiàn xiáng fú mó la zhèng jué pú tí zhuǎn fǎ lún
示现降伏摩啰、证觉菩提、转法轮、

dà niè pán sì shí yī jiē jù zú yǐ yī jiā fū shí
大涅槃(四十一);皆具足以一跏趺十

fāng zhū shì jiè biàn mǎn zhì sì shí èr jiē shàn shì xiàn
方诸世界遍满智(四十二);皆善示现

zhū tǔ yīng luò jù yú yī tǔ zhōng sì shí sān jiē
诸土瓔珞具于一土中(四十三);皆

shàn shì xiàn yī tǔ yīng luò jù yú zhū tǔ zhōng sì shí
善示现一土瓔珞具于诸土中(四十

sì jiē shàn shì xiàn mǎn shí fāng shì jiè zhū rú lái zhòng
四);皆善示现满十方世界诸如来众

yú yī rú lái zhòng zhōng sì shí wǔ shàn shì xiàn yī
于一如来众中(四十五);善示现一

rú lái zhòng yú shí fāng zhū shì jiè zhū rú lái zhòng zhōng
如来众于十方诸世界诸如来众中

sì shí liù shàn shì xiàn zhū zhòng shēng shēn sì shí
(四十六);善示现诸众生身(四十

qī shàn shì xiàn zhū fó shēn rù yī fó shēn sì shí
七);善示现诸佛身入一佛身(四十

bā shàn shì xiàn yī fó shēn rù zhū fó shēn sì shí
八);善示现一佛身入诸佛身(四十

jiǔ shàn shì xiàn zhū fāng zhū shì jiè rù zì shēn zhōng
九);善示现诸方诸世界入自身中

wǔ shí shàn shì xiàn zhū sān shì zhòng shēng shēn yú yī
(五十);善示现诸三世众生身于一

zhòng shēng wǔ shí yī jiē shàn shì xiàn guò qù shì rù
众生(五十一);皆善示现过去世入

wèi lái shì wèi lái shì rù guò qù shì guò qù shì rù
未来世，未来世入过去世，过去世入

xiàn zài shì xiàn zài shì rù guò qù shì guò qù shì rù
现在世，现在世入过去世，过去世入

wèi lái shì wǔ shí èr jiē shàn yì yī shēn rù sān mó
未来世(五十二);皆善以一身入三摩

dì yú wú liàng wú shù shēn qǐ wǔ shí sān shàn yǐ
地于无量无数身起(五十三);善以

wú liàng wú shù shēn rù sān mó dì yú yī shēn qǐ wǔ
无量无数身入三摩地于一身起(五

shí sì jiē shàn shì xiàn zhū shēn pì yù zhèng jué pú tí
十四);皆善示现诸身譬喻证觉菩提

wǔ shí wǔ jiē shàn shì xiàn zhū zhòng shēng shēn yú yī
(五十五);皆善示现诸众生身于一

zhòng shēng shēn zhōng wǔ shí liù shàn shì xiàn yī zhòng shēng
众生身中(五十六);善示现一众生

shēn yú zhū zhòng shēng shēn zhōng wǔ shí qī shàn shì xiàn
身于诸众生身中(五十七);善示现

zhū fó shēn yú yī fó shēn zhōng wǔ shí bā shàn shì
诸佛身于一佛身中(五十八);善示

xiàn yī fó shēn yú zhū fó shēn zhōng wǔ shí jiǔ shàn
现一佛身于诸佛身中(五十九);善

shì xiàn zhū zhòng shēng shēn jí shì fǎ shēn liù shí jiē
示现诸众生身即是法身(六十);皆

shàn shì xiàn zhū tǔ zhuāng yán jù yú yī tǔ zhōng liù shí
善示现诸土庄严具于一土中(六十

yī shàn shì xiàn yī tǔ zhuāng yán jù yú zhū tǔ zhōng
一);善示现一土庄严具于诸土中

liù shí èr shàn nà shí fāng zhū shì jiè yú yī máo kǒng
(六十二);善纳十方诸世界于一毛孔

zhōng liù shí sān jiē shàn shì xiàn zhū fó zhèng jué pú
中(六十三);皆善示现诸佛证觉菩

tí yuàn lì zhì lìng zhū zhòngshēng zhèng jué liù shí sì
提愿力智令诸众生证觉(六十四);

jiē biàn shí fāng shì jiè suí suǒ chéng jiù zhòngshēng suí suǒ
皆遍十方世界,随所成就众生,随所

huà dù rú wú shàng zhèng jué shàn néng shì xiàn liù shí
化度,如无上正觉善能示现(六十

wǔ jiē shàn shì xiàn yú zhū jié shù yī yī shì jiè zhōng
五);皆善示现于诸劫数一一世界中

pú sà hēng xíng shēn bù xiū xi liù shí liù jiē yú yī
菩萨行行身不休息(六十六);皆于一

xīn shēng shí biàn shí fāng zhū shì jiè yī yī shì jiè zhōng
心生时,遍十方诸世界一一世界中,

zhū zhòngshēng ruò luǎnshēng ruò tāi shēng ruò shī shēng
诸众生若卵生、若胎生、若湿生、

ruò huà shēng ruò yǒu sè ruò wú sè ruò yǒu xiǎng
若化生、若有色、若无色、若有想、

ruò wú xiǎng ruò èr zú ruò sì zú ruò duō zú ruò
若无想,若二足、若四足、若多足,若

tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū la qié
天、龙、夜叉、捷阇婆、阿修罗、伽

liú chá jǐn nuó la mó hóu la qié shě jiā la
留茶、紧那啰、摩睺啰伽、舍迦啰、
pó la hē mó lú jiā bō luó rén fēi rén děng suí suǒ
婆啰诃摩、卢迦波罗、人非人等，随所
chéng shu huà dù rú shì wú gōng yòng wú fēn bié zuò wēi
成熟化度，如是无功用、无分别作威
yí xíng rù qí zhù chū shàn néng shì xiàn liù shí qī jiē
仪行入其住处善能示现(六十七)；皆
yú yī wēi chén zhōng shàn nà wú liàng wú shù bù kě
于一微尘中，善纳无量无数、不可
chēng bù kě liàng bù kě shuō shì jiè ér xīn bù bī nǎo
称、不可量、不可说世界而心不逼恼
liù shí bā jiē shàn yǐ wú liàng wú shù bù kě
(六十八)；皆善以无量无数、不可
sī bù kě chēng bù kě liàng bù kě shuō bù kě
思、不可称、不可量、不可说、不可
shuō jié yú yī móu hóu lì wèi shí zhù chí liù shí jiǔ
说劫，于一牟侯利位时住持(六十九)；
shàn yǐ yī móu hóu lì wèi shí yú wú liàng wú shù bù
善以一牟侯利位时，于无量无数、不
kě sī bù kě chēng bù kě liàng bù kě shuō bù
可思、不可称、不可量、不可说、不
kě shuō jié zhù chí qī shí jiē suí zhòng shēng suǒ chéng
可说劫住持(七十)；皆随众生所成
shu xíng rú shì wú gōng yòng wú fēn bié sè shēn xíng lèi
熟行，如是无功用、无分别色身形类

wēi yí shàn néng shì xiàn rú shì jí yú wú liàng wú shù
威仪善能示现，如是及余无量无数
jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān gōng dé jù zú pú sà mó hē
俱致那由多百千功德具足菩萨摩诃
sà
萨。

fù yǒu wú liàng wú shù bù kě sī bù kě
复有无量无数、不可思、不可
chēng bù kě liàng bù kě shuō tiān lóng yè chā
称、不可量、不可说天、龙、夜叉、
qián dá pó ā xiū la qié liú chá jǐn nuó la
捷达婆、阿修罗、伽留茶、紧那罗、
mó hóu la qié shě jiā la pó la hē mó hù shì
摩睺罗伽、舍迦罗、婆罗诃摩、护世
děng gè cóng zhǒng zhǒng fó dù lái jí cǐ shì jiè zhōng bǎi
等，各从种种佛土来集此世界中。百
jù zhì sì dài wáng shēn tiān yī yī dà duō juàn shǔ wéi rào
俱致四大王身天，一一大多眷属围绕，
yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
诣向佛所，为欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu bǎi jù zhì shě jiā la bǎi jù zhì xiū yè
复有百俱致舍迦罗、百俱致修夜
mó tiān wáng bǎi jù zhì dōu lǜ duō tiān wáng bǎi jù zhì
摩天王、百俱致兜率多天王、百俱致
shàn huà tiān wáng bǎi jù zhì tuō huà zì zài tiān wáng yī
善化天王、百俱致他化自在天王，一

yī tiān wáng dà duō juàn shǔ wéi rào yì xiàng fó suǒ wéi
一天王大多眷属围绕，诣向佛所，为

yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu jù zhì mó la shēn tiān shāng zhǔ qián xíng
复有俱致摩啰身天商主，前行

yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
诣向佛所，为欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu bǎi jù zhì pó la hē mó bǎi jù zhì dà
复有百俱致婆啰诃摩、百俱致大

pó la hē mó bǎi jù zhì shǎo guāng bǎi jù zhì wú liàng
婆啰诃摩、百俱致少光、百俱致无量

guāng bǎi jù zhì guāng yīn bǎi jù zhì shǎo jìng bǎi jù
光、百俱致光音、百俱致少净、百俱

zhì wú liàng jìng bǎi jù zhì biàn jìng bǎi jù zhì guǎng
致无量净、百俱致遍净、百俱致广

guǒ bǎi jù zhì shàn xiàn bǎi jù zhì dà guǎng bǎi jù
果、百俱致善现、百俱致大广、百俱

zhì dà chì bǎi jù zhì jiū jìng zhū tiān yī yī pó la
致大炽、百俱致究竟诸天，一一婆啰

hē mó dà duō juàn shǔ wéi rào yì xiàng fó suǒ wéi yù
诃摩大多眷属围绕，诣向佛所，为欲

lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
礼覲供养亲事听法。

bǎi jù zhì jìng jū shēn tiān dà zì zài tiān zǐ qián
百俱致净居身天、大自在天子前

xíng yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng
行 诣 向 佛 所 ， 为 欲 礼 覲 供 养 亲 事 听
fǎ
法 。

bǎi jù zhì lóng zhǔ bǎi jù zhì yè chā zhǔ bǎi
百 俱 致 龙 主 、 百 俱 致 夜 叉 主 、 百
jù zhì qián tà pó zhǔ bǎi jù zhì ā xiū la zhǔ bǎi
俱 致 捷 闼 婆 主 、 百 俱 致 阿 修 罗 主 、 百
jù zhì qié liú tú zhǔ bǎi jù zhì jǐn nuó la zhǔ bǎi
俱 致 伽 留 茶 主 、 百 俱 致 紧 那 罗 主 、 百
jù zhì mó hóu la qié zhǔ yī yī dà duō juàn shǔ wéi rǎo
俱 致 摩 睺 罗 伽 主 ， 一 一 大 多 眷 属 围 绕 ，
yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
诣 向 佛 所 ， 为 欲 礼 覲 供 养 亲 事 听 法 。

fù yǒu wú liàng wú shù rén fēi rén děng yì xiàng
复 有 无 量 无 数 人 非 人 等 ， 诣 向
fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
佛 所 ， 为 欲 礼 覲 供 养 亲 事 听 法 。

fù yǒu duō jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān yōu bō suō
复 有 多 俱 致 那 由 多 百 千 优 波 娑
jiā yōu bō sī jiā yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn
迦 、 优 波 斯 迦 ， 诣 向 佛 所 ， 为 欲 礼 覲
gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
供 养 亲 事 听 法 。

fù yǒu zhū yào cǎo shù lín tiān děng mí liú dà
复 有 诸 药 草 树 林 天 等 ， 迷 留 、 大

mí liú mù zhēn lín tuó dà mù zhēn lín tuó xuě shān
迷留、目真邻陀、大目真邻陀、雪山、
lún shān děng zhū shān tiān yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn
轮山等诸山天，诣向佛所，为欲礼覲
gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
供养亲事听法。

fù yǒu hǎi dà hǎi hé chí bēi tiān děng
复有海、大海、河、池、陂天等，
yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
诣向佛所，为欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu cūn chéng guó wáng suǒ zhì chù tiān děng
复有村、城、国王所治处天等，
yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
诣向佛所，为欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu lóng yè chā qián tà pó ā xiū la
复有龙、夜叉、捷闼婆、阿修罗、
qié liú tú jǐn nuó la mó hóu la qié gōng zhōng suǒ yǒu
伽留荼、紧那罗、摩睺罗伽宫中所有
tiān děng yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì
天等，诣向佛所，为欲礼覲供养亲事
tīng fǎ yǐ fó shén lì gù zhòng shēng wú yǒu bī nǎo
听法。以佛神力故，众生无有逼恼。

fù yǒu bǎi jù zhì yuè bǎi jù zhì rì bǎi jù
复有百俱致月、百俱致日、百俱
zhì hǎi yī yī dà duō juàn shǔ wéi rào yì xiàng fó suǒ
致海，一一大多眷属围绕，诣向佛所，

wéi yù lǐ jìn gòng yǎng qīn shì tīng fǎ
为欲礼覲供养亲事听法。

fù yǒu lóng wáng míng ā nuó pó dá bō duō dà
复有龙王，名阿那婆怛簸多，大
juàn shǔ wéi rào yì xiàng fó suǒ wéi yù lǐ jìn gòng yǎng
眷属围绕，诣向佛所，为欲礼覲供养
qīn shì tīng fǎ
亲事听法。

ěr shí shì zūn guāng míng xiǎn chì yǐng bì zhū
尔时，世尊光明显炽，映蔽诸
zhòng rú bǐ bái zhù yuè lún yú shí wǔ rì yún wǎng
众。如彼白助月轮，于十五日，云网
fàng tuō guāng míng xiǎn chì yǐng bì zhū xīng xiù lún rú
放脱，光明显炽，映蔽诸星宿轮。如
shì rú shì shì zūn yì rán yǐng bì zhū shě jiā la
是，如是，世尊亦然，映蔽诸舍迦啰、
pó la hē mó hù shì děng guāng míng xiǎn chì rú xiū mí
婆啰诃摩、护世等光明显炽，如修迷
liú shān wáng guāng míng xiǎn chì gōng dé xiǎn chì zhù bú dòng
留山王光明显炽，功德显炽，住不动
shēn bú zhàn bù chuǎn
身不战不喘。

ěr shí màn shū shī lì tóng zhēn gào zhē sāi zhū
尔时，曼殊尸利童真，告遮塞诸
gài pú sà yán fó zǐ cǐ rú lái zhù bú dòng shēn bú
盖菩萨言：佛子，此如来，住不动身不

zhàn bù chuǎn
战不喘。

rú shì yǔ yǐ zhē sāi zhū gài pú sà mó hē sà
如是语已，遮塞诸盖菩萨摩诃萨，
gào màn shū shī lì tóng zhēn yán màn shū shī lì cǐ rú
告曼殊尸利童真言：曼殊尸利，此如
lái yú cǐ zhòngzhōng huò yǒu tiān rén zhī qí cóng jiā ér
来于此众中，或有天人，知其从家而
chū yù xiàng chū jiā huò yǒu zhī qí zhù kǔ xíng chù yú
出欲向出家，或有知其住苦行处。于
cǐ zhòngzhōng huò yǒu zhī qí yì pú tí chǎng huò yǒu zuò
此众中，或有知其诣菩提场，或有坐
pú tí chǎng yú cǐ zhòngzhōng huò yǒu wú liàng wú shù mó
菩提场。于此众中，或有无量无数摩
la zhòng wéi rào huò yǒu zhī qí pò huài mó la wú liàng
啰众围绕，或有知其破坏摩啰。无量
wú shù tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū la
无数天、龙、夜叉、捷闼婆、阿修啰、
qié liú chá jǐn nuó la mó hóu la qié shě jiā la
伽留茶、紧那啰、摩睺啰伽、舍迦啰、
pó la hē mó lú jiā bō la děng yù zhù yǔ lì shèng
婆啰诃摩、卢迦波啰等，欲助与力胜
dà shāng zhǔ huò yǒu zhī qí zhèng jué yǐ shě jiā la quàn
大商主，或有知其证觉已舍迦啰劝
qǐng huò yǒu pó la hē mó huò yǒu zhī cǐ zhòngzhōng lú
请。或有婆啰诃摩，或有知此众中卢

jiā bō luó quàn qǐng shì zūn huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng
迦波罗劝请世尊，或有知世尊为我等
shuō tuó nuó cǐ zhòng zhōng huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng
说陀那。此众中或有知世尊为我等
shuō shī luó huò yǒu shuō rěn huò yǒu shuō jīng jìn huò yǒu
说尸罗，或有说忍，或有说精进，或有
shuō sī wéi dìng huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng shuō bō la
说思惟定，或有知世尊为我等说钵啰
shé ruò bō luó mì huò yǒu shuō fāng biàn huò yǒu zhī shì
阍若波罗蜜，或有说方便，或有知世
zūn wéi wǒ děng shuō yuàn huò yǒu shuō lì huò yǒu shuō shé
尊为我说等说愿，或有说力，或有说阍
ruò nuó huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng shuō shēng wén chéng
若那。或有知世尊为我说等说声闻乘，
huò yǒu shuō dú jué chéng huò yǒu shuō dà chéng huò yǒu zhī
或有说独觉乘，或有说大乘。或有知
shì zūn wéi wǒ děng shuō shēng chù shēng fǎ huò yǒu shēng è
世尊为我说等说生畜生法，或有生饿
guǐ huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng shuō shēng yán mó shì
鬼，或有知世尊为我说等说生阎摩世
fǎ huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng shuō shēng sì dài wáng
法。或有知世尊为我说等说生四大王
tiān gōng fǎ huò yǒu shēng sān shí sān tiān huò yǒu zhī shì
天宫法，或有生三十三天，或有知世
zūn wéi wǒ děng shuō shēng yè mó tiān gōng fǎ huò yǒu zhī
尊为我说等说生夜摩天宫法，或有知

shì zūn wéi wǒ děng shuō shēng dōu lǜ tiān gōng fǎ huò yǒu
世尊为我等说生兜率天宫法，或有
shēng huà tiān gōng huò yǒu shēng tuō huà zì zài tiān gōng huò
生化天宫，或有生他化自在天宫，或
yǒu shēng mó la tiān gōng huò yǒu zhī shì zūn wéi wǒ děng
有生摩啰天宫。或有知世尊为我等
shuō shēng pó la hē mó tiān gōng fǎ huò yǒu shēng rén huò
说生婆啰诃摩天宫法，或有生人，或
yǒu cǐ zhòng zhōng zhī shì zūn wéi wǒ děng shuō dāng dé zhuǎn lún
有此众中知世尊为我等说当得转轮
wáng
王。

màn shū shī lì huò yǒu cǐ zhòng zhōng zhī rú lái
曼殊尸利，或有此众中知如来
gāo èr xún huò yǒu gāo yī jù lú shě huò yǒu gāo èr
高二寻，或有高一俱嚧舍，或有高二
jù lú shě huò yǒu gāo bàn yú shé nuó huò yǒu zhī rú
俱嚧舍，或有高半踰阇那，或有知如
lái shēn gāo èr yú shé nuó huò yǒu zhī rú lái shēn shí yú
来身高二踰阇那，或有知如来身十踰
shé nuó huò yǒu cǐ zhòng zhōng zhī rú lái shēn qiān yú shé
阇那。或有此众中知如来身千踰阇
nuó huò yǒu zhī rú lái shēn shí èr shí sān shí sì
那，或有知如来身十、二十、三十、四
shí wǔ shí bǎi qiān yú shé nuó huò yǒu zhī rú lái shēn
十、五十、百千踰阇那，或有知如来身

bā shí sì bǎi qiān yú shé nuó huò yǒu cǐ zhòng zhōng zhī
八 十 四 百 千 踰 阇 那 ， 或 有 此 众 中 知
rú lái shēn guò bǎi qiān shù yú shé nuó huò yǒu jiàn jīn sè
如 来 身 过 百 千 数 踰 阇 那 。 或 有 见 金 色 ，
huò yǒu bīng liú lí yè mó ní bǎo sè huò yǒu yīn tuó la
或 有 鞞 琉 璃 夜 摩 尼 宝 色 ， 或 有 因 陀 啰
qīng mó ní bǎo sè huò yǒu dà qīng mó ní bǎo sè huò
青 摩 尼 宝 色 ， 或 有 大 青 摩 尼 宝 色 ， 或
yǒu huǒ guāng mó ní bǎo sè huò yǒu bō tóu mó rǎn mó
有 火 光 摩 尼 宝 色 ， 或 有 波 头 摩 染 摩
ní bǎo sè huò yǒu zhī rú lái shēn shě jiā la pí léng qié
尼 宝 色 ， 或 有 知 如 来 身 舍 迦 啰 毗 楞 伽
nuó mó ní bǎo sè huò yǒu jīn gāng guāng mó ní bǎo sè
那 摩 尼 宝 色 ， 或 有 金 刚 光 摩 尼 宝 色 ，
huò yǒu zhū tiān guāng mó ní bǎo sè huò yǒu rì yuè guāng
或 有 诸 天 光 摩 尼 宝 色 ， 或 有 日 月 光
mó ní bǎo sè huò yǒu shuǐ guāng mó ní bǎo sè huò yǒu
摩 尼 宝 色 ， 或 有 水 光 摩 尼 宝 色 ， 或 有
zhī rú lái pí qū zhì jiā mó ní bǎo sè huò yǒu zì zài wáng
知 如 来 颇 致 迦 摩 尼 宝 色 ， 或 有 自 在 王
mó ní bǎo sè huò yǒu zhū guāng zuì shàng mó ní bǎo sè
摩 尼 宝 色 ， 或 有 诸 光 最 上 摩 尼 宝 色 ，
huò yǒu shī zǐ xū mó ní bǎo sè huò yǒu shī zǐ zhuàng
或 有 师 子 须 摩 尼 宝 色 ， 或 有 师 子 幢
shàng mó ní bǎo sè huò yǒu hǎi zhù chí jìng zhuāng yán pǔ
上 摩 尼 宝 色 ， 或 有 海 住 持 净 庄 严 普

yán guāng mó ní bǎo sè mǎn shū shī lì huò yǒu cǐ zhòng
炎光摩尼宝色。曼殊尸利，或有此众
zhōng zhī rú lái rú yì mó ní bǎo sè mǎn shū shī lì
中知如来如意摩尼宝色。曼殊尸利，
suǒ yǒu rú shì sè wēi yí zhù dé huà dù zhòngshēng mǎn
所有如是色威仪住，得化度众生。曼
shū shī lì bǐ zhòngshēng jiàn rú lái bǐ bǐ rú shì sè
殊尸利，彼众生见如来彼彼如是色
wēi yí zhù mǎn shū shī lì suǒ yǒu shuō fǎ dé chéng shu
威仪住。曼殊尸利，所有说法得成熟
zhòngshēng bǐ děng zhòngshēng zhī rú lái rú shì shuō fǎ mǎn
众生，彼等众生知如来如是说法。曼
shū shī lì suǒ yǒu xiū xíng lìng zhū zhòngshēng rù rú lái
殊尸利，所有修行，令诸众生入如来
jiāo dé shòu huà dù bǐ zhòngshēng zhī rú lái zhù bǐ bǐ
教得受化度，彼众生知如来住彼彼
xíng
行。

mǎn shū shī lì ruò yú dōng fāng wú liàng wú shù
曼殊尸利，若于东方无量无数、
bù kě sī bù kě chēng bù kě liàng bù kě shuō zhū
不可思、不可称、不可量、不可说诸
shì jiè xī mǎn tiān lóng yè chā qián tà pó ā
世界，悉满天、龙、夜叉、捷闼婆、阿
xiū la qié liú tú jǐn nuó la mó hóu la qié
修啰、伽留茶、紧那啰、摩睺啰伽、

shě qié la pō la hē mó hù shì rén fēi rén děng
舍伽啰、婆啰诃摩、护世、人非人等；
rú dōng fāng rú shì nán fāng xī fāng běi fāng dōng nán
如东方，如是南方、西方、北方、东南
fāng xī nán fāng xī běi fāng rú shì dōng běi fāng shàng
方、西南方、西北方，如是东北方、上
fāng xià fāng wú liàng wú shù bù kě sī bù kě
方、下方，无量无数、不可思、不可
chēng bù kě liàng bù kě shuō zhū shì jiè xī mǎn tiān
称、不可量、不可说诸世界，悉满天、
lóng yè chā qián tà pó ā xiū la qié liú tú
龙、夜叉、捷阇婆、阿修啰、伽留荼、
jǐn nuó la mó hóu la qié shě jiā la pō la hē
紧那啰、摩睺啰伽、舍迦啰、婆啰诃
mó hù shì rén fēi rén děng pì rú zhú lín gān zhe
摩、护世、人非人等，譬如竹林、甘蔗
lín hú má lín màn shū shī lì ruò zhū zhòngshēng jiàn
林、胡麻林。曼殊尸利，若诸众生见
rú lái yǐ dé huà dù zhě bǐ zhū zhòngshēng zài rú lái
如来已得化度者，彼诸众生在如来
qián yī xún liàng zhù ér jiàn rú lái suǒ yǒu suǒ yǒu sè
前一寻量住，而见如来所有所有色
wēi yí zhù bǐ děng zhòngshēng dé huà dù zhě zhòngshēng jiàn
威仪住。彼等众生得化度者，众生见
rú lái zài qián bǐ bǐ sè wēi yí zhù màn shū shī lì
如来在前彼彼色威仪住。曼殊尸利，

suǒ yǒu shuō fǎ yǐ lìng bǐ zhòngshēng dāng dé chéng shu bǐ
所有说法已令彼众生当得成熟，彼
bǐ dāng wén rú shì shuō fǎ
彼当闻如是说法。

màn shū shī lì suǒ yǒu xiū xíng lìng bǐ zhòngshēng
曼殊尸利，所有修行，令彼众生
rù rú lái jiāo dāng dé chéng shu bǐ bǐ xiū xíng rú lái
入如来教，当得成熟彼彼修行。如来
dāng zhù rú lái zhū suǒ zuò shì wú gōng yòng wú fēn bié
当住，如来诸所作事无功用无分别，
ér zì huí zhuǎn màn shū shī lì pì rú bái zhù yuè lún
而自回转。曼殊尸利，譬如白助月轮
yú bàn yè shí yán fú dì bīng bō zhū zhòngshēng gè gè
于半夜时，阎浮地鞞波诸众生各各
zhī yuè lún zài qián ér yuè lún yì wú fēn bié wú yì fēn
知月轮在前，而月轮亦无分别无异分
bié rú shì wǒ yú zhòngshēng qián zhù yù lìng zhòngshēng zhī
别：如是我于众生前住，欲令众生知
wǒ yuè lún màn shū shī lì rán yuè lún wú gōng yòng wú
我月轮。曼殊尸利，然月轮无功用无
fēn bié gù cǐ rú shì sè shì zhuǎn yǐ bú gòng fǎ
分别，故此如是色事转，以不共法
gù rú shì rú shì màn shū shī lì rú lái yīng zhèng
故。如是，如是，曼殊尸利，如来应正
biàn zhī zài yú zhòngzhōng bǐ zhū zhòngshēng jiē jiàn rú lái
遍知在于众中，彼诸众生皆见如来

zài qí qián zhù rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié
在其前住，如来亦无分别无异分别：

rú shì wǒ yú zhòngshēng qián zhù yù lìng zhòngshēng zhī wǒ
如是我于众生前住，欲令众生知我

rú lái zài qí qián zhù rán suí suǒ huà dù zhòngshēng bǐ
如来在其前住。然随所化度众生，彼

zhī rú lái zài qí qián zhù hé yǐ gù bú gòng fǎ xiāng
知如来在其前住。何以故？不共法相

yīng gù
应故。

màn shū shī lì pì rú zhū zhòngshēng suí xià zhōng
曼殊尸利，譬如诸众生随下中

shàng yè shú lì hái yǒu xià zhōngshàng zhū xíng wéi zhòng
上业熟力，还有下中上诸行，为众

shēng chū shēng ér zhū xíng yì wú fēn bié wú yì fēn bié
生出生，而诸行亦无分别无异分别；

rán fù wú gōng yòng wú fēn bié gù zhū xíng xià zhōngshàng
然复无功用无分别故，诸行下中上

shì zì rán huí zhuǎn rú shì rú shì màn shū shī lì
事，自然回转。如是，如是，曼殊尸利，

rú lái yīng zhèng biàn zhī suí zhòngshēng xià zhōngshàng yè shú
如来应正遍知，随众生下中上业熟

lì hái yǒu xià zhōngshàng rú lái wéi zhòngshēng jiàn màn
力，还有下中上，如来为众生见。曼

shū shī lì rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán
殊尸利，如来亦无分别无异分别；然

wú gōng yòng wú fēn bié gù rú lái rú shì shì zhuǎn
无功用无分别故，如来如是事转。

màn shū shī lì pì rú zhēn pō zhì jiā mó ní bǎo
曼殊尸利，譬如真颇致迦摩尼宝，

suí yī zhǒngzhǒng gù yǒu zhǒngzhǒng sè mào shū shī lì ruò
随衣种种故有种种色。曼殊尸利，若

pō zhì jiā mó ní bǎo zhì huáng yī shàng pō zhì jiā mó
颇致迦摩尼宝，置黄衣上，颇致迦摩

ní bǎo jí zuò huáng sè ruò zhì chì yī shàng pō zhì jiā
尼宝即作黄色；若置赤衣上，颇致迦

mó ní bǎo jí zuò chì sè ruò zhì qīng yī shàng pō zhì
摩尼宝即作赤色；若置青衣上，颇致

jiā mó ní bǎo jí zuò qīng sè rú shì zhì hé sì hé sì
迦摩尼宝即作青色；如是置何似何似

sè shàng hái zuò rú shì sè mào shū shī lì pō zhì
色上，还作如是色。曼殊尸利，颇致

jiā mó ní bǎo yì wú fēn bié wú yì fēn bié rú shì
迦摩尼宝，亦无分别无异分别。如是，

rú shì mào shū shī lì rú lái suí zhòng shēng sè zuò
如是，曼殊尸利，如来随众生色，作

zhǒngzhǒng sè mào shū shī lì ruò zhòngshēng yǐ jīn sè rú
种种色。曼殊尸利，若众生以金色如

lái shēn xiàn ér dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn jīn sè rú
来身现而得化度者，彼等当见金色如

lái shēn ruò zhòngshēng yǐ bīng liú lí yè mó ní bǎo sè
来身。若众生以鞞琉璃夜摩尼宝色

dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn bīng liú lí yè mó ní bǎo
得化度者，彼等当见鞞琉璃夜摩尼宝

sè ruò zhòngshēng yǐ zhēn zhū sè dé huà dù zhě bǐ děng
色。若众生以真珠色得化度者，彼等

dāng jiàn rú lái zhēn zhū sè ruò zhòngshēng yǐ tiān dì qīng
当见如来真珠色。若众生以天帝青

mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái tiān
摩尼宝色得化度者，彼等当见如来天

dì qīng mó ní bǎo sè màn shū shī lì ruò zhòngshēng yǐ
帝青摩尼宝色。曼殊尸利，若众生以

dà qīng mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú
大青摩尼宝色得化度者，彼等当见如

lai dà qīng mó ní bǎo sè ruò zhòngshēng yǐ zhū guāng xuǎn
来大青摩尼宝色。若众生以诸光选

zé shàng mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn
择上摩尼宝色得化度者，彼等当见

rú lái zhū guāng xuǎn zé mó ní bǎo sè ruò zhòngshēng yǐ
如来诸光选择摩尼宝色。若众生以

hǎi zhù chí jìng zhuāng yán pǔ yán guāng mó ní bǎo sè dé huà
海住持净庄严普炎光摩尼宝色得化

dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái hǎi zhù chí jìng zhuāng yán
度者，彼等当见如来海住持净庄严

pǔ yán guāng mó ní bǎo sè ruò zhòngshēng yǐ shī zǐ xū
普炎光摩尼宝色。若众生以师子须

mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái shī
摩尼宝色得化度者，彼等当见如来师

zǐ xū mó ní bǎo sè ruò zhòngshēng yǐ shī zǐ zhuàngshàng
子须摩尼宝色。若众生以师子幢上

mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái shī
摩尼宝色得化度者，彼等当见如来师

zǐ zhuàngshàng mó ní bǎo sè màn shū shī lì ruò zhòng
子幢上摩尼宝色。曼殊尸利，若众

shēng yǐ diàn dēng mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng
生以电灯摩尼宝色得化度者，彼等

dāng jiàn rú lái diàn dēng mó ní bǎo sè ruò zhòngshēng yǐ
当见如来电灯摩尼宝色。若众生以

shuǐ jìng mó ní bǎo sè dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú
水净摩尼宝色得化度者，彼等当见如

lái shuǐ jìng mó ní bǎo sè màn shū shī lì rú shì ruò
来水净摩尼宝色。曼殊尸利，如是若

yǐ pó la hē mó shě jiā la hù shì děng sè dé huà dù
以婆啰诃摩舍迦啰护世等色得化度

zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái pó la hē mó shě jiā la hù
者，彼等当见如来婆啰诃摩舍迦啰护

shì děng sè nǎi zhì nuó la jiā chù shēng è guǐ yán
世等色；乃至那啰迦畜生、饿鬼、阎

mó shì suǒ shēng zhōng ruò bǐ sè lèi suǒ shēng zhòng shēng
魔世所生中，若彼色类所生众生，

suí yǐ hé děng sè shēn sè wēi yí dé huà dù zhě bǐ děng
随以何等色身色威仪得化度者，彼等

dāng jiàn rú lái rú shì sè shēn sè wēi yí rú shì lǎn
当见如来如是色身色威仪。如是卵

shēng tāi shēng shī shēng huà shēng sè wú sè
生、胎生、湿生、化生，色、无色、
xiǎng wú xiǎng fēi xiǎng fēi fēi xiǎng suí yǐ hé děng sè
想、无想、非想非非想，随以何等色
shēn sè wēi yí dé huà dù zhě bǐ děng dāng jiàn rú lái rú
身色威仪得化度者，彼等当见如来如
shì sè shēn sè wēi yí ér rú lái yì wú fēn bié wú yì
是色身色威仪。而如来亦无分别无异
fēn bié yù lìng cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ mò jiàn bīng liú
分别：欲令此等众生见我，莫见鞞琉璃
lí yè sè cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ bīng liú lí yè sè
璃夜色。此等众生见我鞞琉璃夜色，
mò jiàn tiān dì qīng mó ní bǎo sè cǐ děng zhòngshēng jiàn
莫见天帝青摩尼宝色。此等众生见
wǒ tiān dì qīng mó ní bǎo sè mò jiàn dà qīng mó ní bǎo
我天帝青摩尼宝色，莫见大青摩尼宝
sè cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ dà qīng mó ní bǎo sè mò
色。此等众生见我大青摩尼宝色，莫
jiàn zhū guāng xuǎn zé mó ní bǎo sè cǐ děng zhòngshēng jiàn
见诸光选择摩尼宝色。此等众生见
wǒ zhū guāng xuǎn zé mó ní bǎo sè mò jiàn zì zài wáng
我诸光选择摩尼宝色，莫见自在王
mó ní bǎo sè cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ zì zài wáng mó
摩尼宝色。此等众生见我自在王摩
ní bǎo sè mò jiàn hǎi zhù chí jìng zhuāng yán pǔ yán guāng
尼宝色，莫见海住持净庄严普炎光

mó ní bǎo sè cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ hǎi zhù chí jìng
摩尼宝色。此等众生见我海住持净

zhuāng yán pǔ yán guāng mó ní bǎo sè mò jiàn shī zǐ xū
庄严普炎光摩尼宝色，莫见师子须

mó ní bǎo sè cǐ děng zhòngshēng jiàn wǒ shī zǐ xū mó
摩尼宝色。此等众生见我师子须摩

ní bǎo sè mò jiàn shī zǐ zhuàngshàng mó ní bǎo sè rú
尼宝色，莫见师子幢上摩尼宝色。如

shì zhū chù rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán
是诸处，如来亦无分别无异分别；然

wú gōng yòng wú fēn bié gù rú shì děng sè suǒ zuò shì
无功用无分别故，如是等色所作事

zhuǎn

转。

màn shū shī lì pì rú zì zài wáng mó ní bǎo suǒ
曼殊尸利，譬如自在王摩尼宝所

shēng chù bǐ chù bù shēng tiě ruò tiě zuò jù màn shū shī
生处，彼处不生铁若铁作具。曼殊尸

lì qí zì zài wáng wú fēn bié niàn bǐ yì bù rú shì
利，其自在王无分别念，彼亦不如是

niàn wǒ suǒ shēng chù bǐ chù mò shēng tiě ruò tiě zuò
念：我所生处，彼处莫生铁若铁作

jù màn shū shī lì ér zì zài wáng mó ní bǎo suǒ shēng
具。曼殊尸利，而自在王摩尼宝所生

chù bǐ chù bù shēng tiě ruò tiě zuò jù rú shì rú
处，彼处不生铁若铁作具。如是，如

shì màn shū shī lì suǒ yǒu fó dù rú lái chū shēng
是，曼殊尸利，所有佛土，如来出生
bǐ chù bù shēng zhè la jiā bō lì pó la shé jiā ní
彼处，不生柁啰迦波利婆啰闍迦泥
qián lián tuō děng zhū wài dào bǐ chù bù shēng zhū è zuò
捷连他等诸外道，彼处不生诸恶作
děng bǐ chù bù shēng zhū luàn bǐ chù bù shēng zhū wú jiàn
等，彼处不生诸乱，彼处不生诸无间，
bǐ chù bù shēng shí bú shàn yè dào bǐ chù bù shēng wáng
彼处不生十不善业道，彼处不生王
jiāo wéi bèi fǎ zhě bǐ chù bù shēng rì yuè guāng míng bǐ
教违背法者，彼处不生日月光明，彼
chù bù shēng pó la hē mó shě jiā la hù shì děng zhū
处不生婆啰诃摩、舍迦啰、护世等诸
tiānguāng míng bǐ chù bù shēng mó ní guāng míng ruò huǒ guāng
天光明，彼处不生摩尼光明、若火光
míng bǐ chù bù shēng móu hóu lì duō bàn móu hóu lì
明，彼处不生牟侯利多、半牟侯利
duō yuè bàn yuè suì suàn shù děng màn shū shī lì wéi chú
多、月半月岁算数等。曼殊尸利，唯除
rú lái zhù chí wéi chéng shu zhòngshēng màn shū shī lì rú
如来住持为成熟众生。曼殊尸利，如
lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán suí zhòngshēng yǐ
来亦无分别无异分别；然随众生，以
wú gōng yòng wú fēn bié gù cǐ děng shì zhuǎn
无功用无分别故此等事转。

màn shū shī lì pì rú dà qīng mó ní bǎo guāng
曼殊尸利，譬如大青摩尼宝光

míng suǒ chù zhě bǐ děng jiē zuò dà qīng mó ní bǎo sè
明所触者，彼等皆作大青摩尼宝色，

ér dà qīng mó ní bǎo wú fēn bié niàn rú shì rú shì
而大青摩尼宝无分别念。如是，如是，

màn shū shī lì qí wéi rú lái pān yuán yì guāng suǒ chù
曼殊尸利，其为如来攀缘意光所触

zhě bǐ děng jiē zuò biàn zhì sè rú lái yì wú fēn bié
者，彼等皆作遍智色，如来亦无分别

wú yì fēn bié màn shū shī lì rán rú lái yì wú gōng
无异分别。曼殊尸利，然如来以无功

yòng wú fēn bié gù cǐ děng shì zhuǎn
用无分别故，此等事转。

màn shū shī lì pì rú shàn zuò chéng jiù dà bīn
曼殊尸利，譬如善作成就大鞞

liú lí mó ní bǎo suí suǒ yǒu biān ān zhì zhū zhuāng yán
琉璃摩尼宝，随所有边，安置诸庄严

jù zhōng ruò zú zhuāng yán jù zhōng ruò tóu zhuāng yán jù
具中，若足庄严具中、若头庄严具

zhōng bǐ bǐ zhuāng yán jù zhōng zuì jí guāng zhào jí bǐ
中。彼彼庄严具中最极光照，及彼

děng zhuāng yán jù yì zuì jí guāng zhào shì bǐ bīn liú lí
等庄严具亦最极光照，是彼鞞琉璃

mó ní bǎo wēi lì gù rú shì rú shì màn shū shī lì
摩尼宝威力故。如是，如是，曼殊尸利，

rú lái yīng děng zhèng jué suí suǒ yǒu xíng wēi yí zhù chù
如来应等正觉，随所有行威仪住处，
suí suǒ yǒu xíng zhōng zhù bǐ bǐ xíng zhōng zuì jí guāng zhào
随所有行中住，彼彼行中最极光照，
jí bǐ xíng yì zuì jí guāng zhào shì bǐ rú lái wēi lì
及彼行亦最极光照，是彼如来威力
gù màn shū shī lì rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn
故。曼殊尸利，如来亦无分别无异分
bié rán rú lái yǐ wú gōng yòng wú fēn bié gù cǐ děng
别；然如来以无功用无分别故，此等
shì zhuǎn
事转。

màn shū shī lì pì rú dì yī zhǐ gù dì zhù chí
曼殊尸利，譬如地依止故地住持
gù zhū cǎo mù yào lín zhǒng zǐ zēng zhǎng guǎng chéng
故，诸草木、药林、种子增长广成。
màn shū shī lì qí dì wú fēn bié niàn rán yǐ wú gōng
曼殊尸利，其地无分别念；然以无功
yòng wú fēn bié gù cǐ děng shì zhuǎn rú shì rú shì
用无分别故，此等事转。如是，如是，
màn shū shī lì rú lái yī zhǐ gù rú lái zhù chí gù
曼殊尸利，如来依止故，如来住持故，
zhū zhòng shēng zhū shàn gēn zēng zhǎng guǎng chéng rú lái yì wú
诸众生诸善根增长广成，如来亦无
fēn bié wú yì fēn bié rán rú lái yǐ wú gōng yòng wú fēn
分别无异分别；然如来以无功用无分

bié gù cǐ děng shì zhuǎn
别故，此等事转。

màn shū shī lì pì rú yún qì fù zhū dì yì
曼殊尸利，譬如云气覆诸地已，

yú zhǒng zhǒng cǎo mù yào lín chù suǒ biàn yǔ dà yǔ bǐ
于种种草木药林处所遍雨大雨，彼

shuǐ yī wèi ér lìng zhǒng zhǒng cǎo mù yào lín zēng zhǎng zhǒng
水一味，而令种种草木药林增长，种

zhǒng chù suǒ zhǒng zhǒng wèi zhǒng zhǒng sè bǐ shuǐ zhù
种处所、种种味、种种色彼水住。

màn shū shī lì qí yún wú fēn bié niàn rán yǐ wú gōng
曼殊尸利，其云无分别念；然以无功

yòng wú fēn bié gù cǐ děng shì zhuǎn rú shì rú shì
用无分别故，此等事转。如是，如是，

màn shū shī lì rú lái yīng děng zhèng jué yǐ fó shēn yún
曼殊尸利，如来应等正觉以佛身云，

biàn bù mǎn shí fāng shì jiè yǐ yú zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng
遍布满十方世界已，于诸众生种种

jī jí shàn gēn zhǒng zhǒng zuò yuàn zhǒng zhǒng nèi xīn xìn
积集善根，种种作愿、种种内心信

jiě zhǒng zhǒng jiě tuō zhù chù biàn yǔ zhǒng zhǒng fǎ yǔ
解、种种解脱住处，遍雨种种法雨；

suǒ yǒu zhǒng zhǒng jī jí shàn gēn zhòng shēng zuò yuàn nèi xīn
所有种种积集善根，众生作愿，内心

xìn jiě gè gè shàn gēn zuò yuàn nèi xìn jiě tuō zhù chù
信解，各各善根作愿，内信解脱住处，

yǐ zhǒngzhǒng fǎ yǔ gù suí néng suí lì lìng qí shàn gēn
以种种法雨故，随能随力，令其善根

zēngzhǎng màn shū shī lì rú lái yì wú fēn bié wú yì
增长。曼殊尸利，如来亦无分别无异

fēn bié wǒ wéi cǐ děng zhòngshēng zēngzhǎng shàn gēn lìng qí
分别：我为此等众生增长善根，令其

dé shēng wén zhì wǒ wéi cǐ děng zhòngshēng zēngzhǎng shàn gēn
得声闻智。我为此等众生增长善根，

lìng qí dé dú jué zhì wǒ wéi cǐ děng zhòngshēng zēngzhǎng
令其得独觉智。我为此等众生增长

shàn gēn lìng qí dé fó tuó zhì wǒ wéi cǐ děng zhòngshēng
善根，令其得佛陀智。我为此等众生

zēngzhǎng shàn gēn lìng qí shēng sì tiān dài wáng gōng wǒ wéi
增长善根，令其生四天大王宫。我为

cǐ děng zēngzhǎng shàn gēn lìng qí shēng sān shí sān tiān gōng
此等增长善根，令其生三十三天宫。

rú shì lüè shuō nǎi zhì yè mó dōu lǜ duō huà lè
如是略说，乃至夜摩、兜率多、化乐、

tuō huà zì zài rú shì pó la hē mó zhòng pó la hē
他化自在，如是婆罗诃摩众、婆罗诃

mó shī shǎo guāng wú liàng guāng guāng yīn shǎo jìng
摩师、少光、无量光、光音、少净、

wú liàng jìng biàn jìng dà guǒ fú shēng jìng jū
无量净、遍净、大果、福生、净居、

ā jiā ní shā chà màn shū shī lì rú lái bù rú shì
阿迦尼沙陀。曼殊尸利，如来不如是

fēn bié lìng cǐ děng zhòng shēng zēng zhǎng shàn gēn dāng shēng
分别：令此等众生增长善根，当生
zhǒng zhǒng wáng chù lìng cǐ děng zhòng shēng zēng zhǎng shàn gēn
种种王处。令此等众生增长善根，
dāng shēng zhǒng zhǒng rén chù lìng cǐ děng zhòng shēng zēng zhǎng shàn
当生种种人处。令此等众生增长善
gēn dāng shēng zhǒng zhǒng zì zài chù màn shū shī lì rú
根，当生种种自在处。曼殊尸利，如
lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié màn shū shī lì rán
来亦无分别无异分别。曼殊尸利，然
rú lái yì wú gōng yòng wú fēn bié gù suí zhū zhòng shēng
如来以无功用无分别故，随诸众生
zuò yuàn nèi xīn xìn jiě jī jí shàn gēn cǐ rú shì děng
作愿，内心信解，积集善根，此如是等
sè lèi shì zhuǎn rú lái yú zhū chù shě wú yǒu fēn
色类事转。如来于诸处舍，无有分
bié
别。

màn shū shī lì pì rú rì lún chū shí qí jiān
曼殊尸利，譬如日轮出时，其间
cì dì fàng wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān guāng yán
次第，放无数俱致那由多百千光炎，
chú qù yán fú zhōu zhōng suǒ yǒu zhū àn qí rì lún yì
除去阎浮洲中所有诸闇，其日轮亦
wú fēn bié wú yì fēn bié rán yì wú gōng yòng wú fēn bié
无分别无异分别；然以无功用无分别

gù cí děng shì zhuǎn rú shì rú shì màn shū shī lì
故，此等事转。如是，如是，曼殊尸利，
rú lái rì lún chū shí qí jiān cì dì fàng wú shù jù
如来日轮出时，其间次第，放无数俱
zhì nuó yóu duō bǎi qiān zhì yán chú qù zhū jiàn zuò àn
致那由多百千智炎，除去诸见作闇，
wéi chú fó zhù chí chéng shu zhòngshēng gù màn shū shī lì
唯除佛住持成熟众生故。曼殊尸利，
rú lái yì wú fēn bié wǒ wéi zhòngshēng jīn pò sǎn jiàn
如来亦无分别：我为众生今破散见
shì dāng pò sǎn jiàn shì màn shū shī lì rán rú lái yǐ
事，当破散见事。曼殊尸利，然如来以
wú gōng yòng wú fēn bié gù cí rú shì děng sè lèi shì
无功用无分别故，此如是等色类事
zhuǎn
转。

màn shū shī lì rú lái yú zhū chù shě wú yǒu fēn
曼殊尸利，如来于诸处舍无有分
bié màn shū shī lì pì rú wéi huàn suǒ huà yóu huàn shī
别。曼殊尸利，譬如为幻所化，由幻师
gù xiàn zhǒng zhǒng shì yǐ wú gōng yòng wú fēn bié gù fēn
故现种种事，以无功用无分别故分
zhǒng zhǒng shēn màn shū shī lì bǐ huàn suǒ huà bù kě shuō
种种身。曼殊尸利，彼幻所化不可说，
bù shēng bú miè wú zì wú shēng wú fāng chù wú yǒu wù
不生不灭，无字无声，无方处无有物，

wú xiǎng wú sī wú èr wú xíng wú děng wú duì màn
无想无思，无二无行，无等无对。曼

shū shī lì rán bǐ wéi huàn suǒ huà yóu huàn shī gù xiàn
殊尸利，然彼为幻所化，由幻师故现

zhǒngzhǒng shì yǐ wú gōng yòng wú fēn bié gù rú shì
种种事，以无功用无分别故。如是，

rú shì màn shū shī lì rú lái yīng děng zhèng jué suí
如是，曼殊尸利，如来应等正觉，随

zhòngshēng gù zhǒngzhǒng suǒ xíng wēi yí shì rù chù shì xiàn
众生故，种种所行威仪事入处示现。

màn shū shī lì bǐ rú lái bù kě shuō bù shēng bú miè
曼殊尸利，彼如来不可说，不生不灭，

wú zì wú shēng wú fāng chù wú yǒu wù wú xiǎng wú sī
无字无声，无方处无有物，无想无思，

wú èr wú xíng yǔ fǎ jiè děng wú duì
无二无行，与法界等无对。

màn shū shī lì pì rú rì yóu xiū mí liú shān wáng
曼殊尸利，譬如日由修迷留山王

gù sì dà zhōu zhōngzhòng shēng huò yǒu jiàn chū shí huò
故，四大洲中众生，或有见出时，或

yǒu jiàn xià shí huò yǒu jiàn rì gāo lái shí huò yǒu zhī
有见下时，或有见日高来时，或有知

xià rù shí huò yǒu zhī bàn yè shí huò yǒu zhōng shí
下入时，或有知半夜时，或有中时，

huò yǒu zhī rì chū lái chū dǎ gǔ shí (bǐ guó yī rì fēn
或有知日出来初打鼓时(彼国一日分

wéi sì fēn ruò jìn yī fēn zé dá gǔ wéi jié cǐ wèi
为四分,若尽一分则打鼓为节,此谓
sì fēn zhōng chū dá gǔ shí huò yǒu xià rù chū dá gǔ
四分中初打鼓时),或有下入初打鼓
shí huò yǒu cán rì dá gǔ shí huò yǒu cán yè dá gǔ
时,或有残日打鼓时,或有残夜打鼓
shí rú shì rì lún sì dà zhōu zhōng zhòng shēng gè gè yì
时。如是日轮,四大洲中众生各各异
jiàn qí rì lún yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán yóu
见,其日轮亦无分别无异分别;然由
xiū mí liú gù sì zhōu shì jiè zhōng xiàn zhǒng zhǒng shì yǐ
修迷留故,四洲世界中现种种事,以
wú gōng yòng wú fēn bié gù rú shì rú shì màn shū shī
无功用无分别故。如是,如是,曼殊尸
lì rú lái yīng děng zhèng jué yú cǐ yī zhòng zhōng huò
利,如来应等正觉,于此一众生中,或
yǒu zhòng shēng zhī rú lái yù zhèng jué huò yǒu zhī yù niè
有众生知如来欲证觉,或有知欲涅槃
pán huò yǒu zhī shì zūn yǐ zhèng jué huò yǒu cǐ zhòng zhōng
槃,或有知世尊已证觉,或有此众生中
zhī shì zūn yǐ niè pán huò yǒu shì zūn zhèng jué yǐ shí
知世尊已涅槃,或有世尊证觉已十
nián huò yǒu zhī shì zūn niè pán yǐ shí qiān nián huò yǒu
年,或有知世尊涅槃已十千年,或有
zhī shì zūn fǎ jiāo chún zhì shí huò yǒu zhī shì zūn fǎ jiāo
知世尊法教纯至时,或有知世尊法教

yīn mò shí huò yǒu zhī shì zūn shuō fǎ yǐ shí èr shí
隐没时，或有知世尊说法已十、二十、

sān shí sì shí nián huò yǒu zhī shì zūn niè pán yǐ shí
三十、四十年，或有知世尊涅槃已十、

èr shí sān shí sì shí jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān jié
二十、三十、四十俱致那由多百千劫。

màn shū shī lì huò yǒu tiān rén zhī shē jiā yè móu ní shì
曼殊尸利，或有天人知奢迦夜牟尼世

zūn zhèng jué yǐ bù kě shuō bù kě shuō jié màn shū shī
尊证觉已不可说不可说劫。曼殊尸

lì rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié màn shū shī
利，如来亦无分别无异分别。曼殊尸

lì rán rú lái yǐ wú gōng yòng wú fēn bié gù suí zhòng
利，然如来以无功用无分别故，随众

shēng yǒu rú shì sè lèi suǒ zuò shì zhuǎn
生有如是色类，所作事转。

màn shū shī lì pì rú yán fú zhōu zhōng dà fēng
曼殊尸利，譬如阎浮洲中，大风

lún chuī shí qí zhū cǎo mù yào lín yè dòng zhèn yǐ fù
轮吹时，其诸草木药林叶动，振已复

zhèn luàn yǐ fù luàn huò yǒu yè dōng fāng dī xī fāng jǔ
振，乱已复乱，或有叶东方低西方举，

huò yǒu yè xī fāng dī dōng fāng jǔ huò yǒu yè biān jǔ zhōng
或有叶西方低东方举，或有叶边举中

dī huò yǒu běi fāng jǔ nán fāng dī qí cǎo mù yào lín
低，或有北方举南方低；其草木药林

yè yì wú fēn bié rán suí fēng lún gù zhǒngzhǒng suǒ zuò
叶亦无分别，然随风轮故，种种所作
shì zhuǎn rú shì rú shì màn shū shī lì rú lái yīng děng
事转如是。如是，曼殊尸利，如来应等
zhèng jué yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán suí zhòngshēng
正觉，亦无分别无异分别；然随众生
gù yú chā ná chā ná jiān cháng yǒu rú shì bù kě shù
故，于叉拏叉拏间，常有如是不可数
xíng wēi yí suǒ zuò shì rù chù zhuǎn
行威仪所作事入处转。

màn shū shī lì zhòngshēng suǒ yǒu pān yuán rú lái
曼殊尸利，众生所有攀缘，如来
zuò yì niàn zhuǎn hái ěr xǔ jié suǒ yǒu nuó la jiā chù
作意念，转还尔许劫，所有那啰迦畜
shēng è guǐ yán mó shì děngshēng chù dāng duàn dāng huí
生、饿鬼、阎摩世等生处，当断当回。
màn shū shī lì rú lái rú shì wú liáng jù zú màn shū
曼殊尸利，如来如是无量具足。曼殊
shī lì néng yī pān yuán rú lái zuò yì niàn shì yú wú
尸利，能一攀缘如来作意念事，于无
liàng wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān jié zhōng zhù bù
量无数俱致那由多百千劫中，住不
kě sī jiě tuō sān mó dì pú sà mó hē sà bù néng zhì
可思解脱三摩地菩萨摩诃萨，不能至
qí gōng dé biān jì
其功德边际。

màn shū shī lì pì rú rì cóng dà hǎi qǐ chū
曼殊尸利，譬如日从大海起，出
zhù xū kōng jìng jiè fàng wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān
住虚空境界，放无数俱致那由多百千
yán zhū cūn chéng yì guó dù wáng dōu zhōng shì xiàn ér yǔ
炎，诸村城邑国土王都中示现，而与
pò sàn hēi àn gān zhū zhuó ní shēng zhǎng zhū cǎo mù yào
破散黑闇，干诸浊泥生长诸草木药
lín chéng shu zhū yào fā qǐ zhū suǒ zuò yè yú zhū
林，成熟诸药，发起诸所作业，于诸
hé chí bó zhōng yī shí yǐng dào ér zhù chù bú dòng màn
河池泊中，一时影到而住处不动。曼
shū shī lì rì lún yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán
殊尸利，日轮亦无分别无异分别；然
yǐ wú gōng yòng wú fēn bié gù cǐ děng rú shì sè lèi shì
以无功用无分别故，此等如是色类事
zhuǎn rú shì rú shì màn shū shī lì rú lái yīng děng
转。如是，如是，曼殊尸利，如来应等
zhèng jué cóng yǒu hǎi qǐ chū zhù xū kōng jìng jiè fàng
正觉，从有海起，出住虚空境界，放
wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān zhì yán shí fāng zhū shì
无数俱致那由多百千智炎，十方诸世
jiè zhōng biàn bù shì xiàn yǔ zhū zhòng shēng pò sàn wú míng
界中遍布示现，与诸众生破散无明
hēi àn yì mó gān zhū fán nǎo zhuó ní shēng zhǎng zhū shàn
黑闇翳膜，干诸烦恼浊泥，生长诸善

gēn chéng shu zhū shàn gēn jù fā qǐ zhū shàn mén bìng
根，成熟诸善根聚，发起诸善门，并
yú yī shí zhū suǒ zuò zhuǎn ér zhù chū bú dòng màn shū
于一时诸所作转，而住处不动。曼殊
shī lì rú lái yì wú fēn bié wú yì fēn bié rán yǐ
尸利，如来亦无分别无异分别；然以
wú gōng yòng wú fēn bié gù cǐ děng rú shì sè lèi shì
无功用无分别故，此等如是色类事
zhuǎn
转。

màn shū shī lì ruò yǒu shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ
曼殊尸利，若有善家子、善家女，
shí fāng zhū shì jiè zhōng suǒ yǒu wēi chén děng zhū fó jí shēng
十方诸世界中所有微尘等诸佛及声
wén zhòng shī tiān bǎi wèi shí rì rì shī tiān yī rú
闻众，施天百味食，日日施天衣；如
shì shī shí yú héng qié hé shā děng jié shī bǐ děng miè
是施时，于恒伽河沙等劫施。彼等灭
dù yǐ wéi yī yī rú lái biàn shí fāng shì jiè yú yī
度已，为——如来，遍十方世界，于一
yī shì jiè zhōng zuò shí fāng zhū shì jiè wēi chén děng suǒ
一世界中，作十方诸世界微尘等娑
tōu bō yán fú nuó tuó jīn wéi tǐ diàn dēng mó ní bǎo
偷波，阎浮那陀金为体，电灯摩尼宝
wéi jiān cuò zhū guāng xuǎn mó ní bǎo lán shù wéi rào mó
为间错，诸光选摩尼宝栏楯围绕，摩

ní zhū xuán yǐ zhuāng yán lì zhuàng fān gài líng wǎng fù
尼珠悬以庄严，立幢幡盖，铃网覆
shàng tu yǐ dà shé láo gù zhān tán nuó xiāng yǐ mó ní
上，涂以大蛇牢固栴檀那香，以摩尼
wǎng fù shàng bǐ děng suǒ tōu bō yǐ sān qiān dà qiān shì
网覆上。彼等娑偷波，以三千大千世
jiè liàng děng tiān gài yún zhuàng yún xiāng yún zì zài
界量等天盖云、幢云、香云、自在
wáng mó ní bǎo yún rú yì mó ní bǎo yún sǎn yǐ fù
王摩尼宝云、如意摩尼宝云，散以复
sǎn rì rì sān shí rú shì gòng yǎng yú héng qié hé shā
散；日日三时，如是供养，于恒伽河沙
děng jié gòng yǎng fù yǒu bié yì wú liàng wú shù zhòng shēng
等劫供养。复有别异无量无数众生，
yì jiāo zhù rú shì gòng yǎng màn shū shī lì ruò yǒu bié
亦教住如是供养。曼殊尸利，若有别
yì shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ cǐ shuō rù rú lái gōng dé
异善家子、善家女，此说入如来功德
bù sī jìng jiè fǎ běn nǎi zhì xìn jiě cǐ guò bǐ wú
不思境界法本，乃至信解，此过彼无
shù fēn fú dé shēng
数分福德生。

màn shū shī lì xìn jiě cǐ fǎ běn pú sà dāng
曼殊尸利，信解此法本菩萨，当
mǎn zú wú liàng wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān bō luó
满足无量无数俱致那由多百千波罗

mì dāng chāo yuè wú liàng wú shù jù zhì nuó yóu duō bǎi
蜜，当超越无量无数俱致那由多百

qiān dì dāng hòu miàn bèi wú liàng wú shù jù zhì nuó yóu
千地，当后面背无量无数俱致那由

duō bǎi qiān jié dāng zhī wú liàng wú shù jù zhì nuó yóu
多百千劫，当知无量无数俱致那由

duō bǎi qiān fó yóu xì dāng pò sǎn wú liàng wú shù jiāo
多百千佛游戏，当破散无量无数憍

màn shān dāng dǎo wú liàng wú shù qiān dù zhuàng dāng gān jié
慢山，当倒无量无数悭妒幢，当干竭

wú liàng wú shù kě ài hé dāng dù wú liàng wú shù shēng
无量无数渴爱河，当度无量无数生

sǐ hǎi dāng duàn wú liàng wú shù mó la juàn suǒ dāng zhē
死海，当断无量无数摩啰胃索，当遮

zhàng rì yuè shě jiā la pó la hē mó hù shì zūn
障日月、舍迦啰、婆啰诃摩、护世尊

wēi lì cóng fó dù zhì fó dù dāng jiù hù nuó la jiā
威力，从佛土至佛土，当救护那啰迦

dī lì yè bēi lí duō yè mó shì děng suǒ shēng zhòng shēng
低利夜卑黎多夜摩世等所生众生，

dāng dé féng huì zhū fó pú sà dāng dé hǎi yìn sān mó dì
当得逢会诸佛菩萨。当得海印三摩地，

dāng dé míng zhū fǎ píng děng rù sān mó dì dāng dé míng zhū
当得名诸法平等入三摩地，当得名诸

fǎ zì zài zhuǎn sān mó dì dāng dé míng zhū xiàng zhuāng yán
法自在转三摩地，当得名诸相庄严

sān mó dì dāng dé míng bǎo suǒ shēng sān mó dì dāng dé
三摩地，当得名宝所生三摩地，当得

míng zuò xǐ sān mó dì dāng dé míng lián huá zhuāng yán sān
名作喜三摩地，当得名莲华庄严三

mó dì dāng dé míng xū kōng kù zàng sān mó dì dāng dé
摩地，当得名虚空库藏三摩地，当得

míng zhū shì shùn xíng sān mó dì dāng dé míng zhèng fǎ bái
名诸世顺行三摩地，当得名正法白

huá sān mó dì dāng dé míng jìng jiè zì zài zhuǎn sān mó
华三摩地，当得名境界自在转三摩

dì dāng dé míng dà pín shēn sān mó dì dāng dé míng xū
地，当得名大频申三摩地，当得名虚

kōng xīn zì zài zhuǎn sān mó dì dāng dé míng shī zǐ pín
空心自在转三摩地，当得名师子频

shēn sān mó dì dāng dé míng rì dēng sān mó dì dāng dé
申三摩地，当得名日灯三摩地，当得

míng wú biān xuán liú sān mó dì dāng dé míng xuán jùn shùn xíng
名无边旋流三摩地，当得名悬峻顺行

sān mó dì dāng dé míng jīn gāng lún sān mó dì dāng dé
三摩地，当得名金刚轮三摩地，当得

míng jīn gāng zhuàng sān mó dì dāng dé míng rú jīn gāng sān
名金刚幢三摩地，当得名如金刚三

mó dì dāng dé míng jīn gāng qí sān mó dì dāng dé míng
摩地，当得名金刚齐三摩地，当得名

chí dì sān mó dì dāng dé míng mí liú dēng sān mó dì
持地三摩地，当得名迷留灯三摩地，

dāng dé míng zhū zhòng shēng xīn zì zài zhuǎn sān mó dì dāng
当得名诸众生心自在转三摩地，当

dé míng zhū zhòng shēng xíng jìng jiè chū sān mó dì dāng dé
得名诸众生行境界出三摩地，当得

míng mí liú zhuàng sān mó dì dāng dé míng bǎo zàng sān mó
名迷留幢三摩地，当得名宝藏三摩

dì dāng dé míng xīn zì zài zhuǎn sān mó dì dāng dé míng
地，当得名心自在转三摩地，当得名

shēn mì fāng biàn sān mó dì dāng dé míng zá sè guāng biàn
深密方便三摩地，当得名杂色光辩

sān mó dì dāng dé míng guān shì sān mó dì dāng dé míng
三摩地，当得名观视三摩地，当得名

guān chá zhū fǎ sān mó dì dāng dé míng yóu xì sān mó dì
观察诸法三摩地，当得名游戏三摩地，

dāng dé míng bù xǐ lè zhū shèng zhì tōng sān mó dì dāng
当得名不喜乐诸胜智通三摩地，当

dé míng pò sàn mó la lún sān mó dì dāng dé míng shì xiàn
得名破散摩啰轮三摩地，当得名示现

zhū sè sān mó dì dāng dé míng shèng yì zhū sè sān mó
诸色三摩地，当得名胜益诸色三摩

dì dāng dé míng guān shēn sān mó dì dāng dé míng xìn xíng
地，当得名观身三摩地，当得名信行

zhǔ sān mó dì dāng dé míng zhì huì dēng sān mó dì dāng
主三摩地，当得名智慧灯三摩地，当

dé míng xiàn jué dēng sān mó dì dāng dé míng shuō bié quē sān
得名现觉灯三摩地，当得名说别缺三

mó dì dāng dé míng rù zhū xiàngōng dé sān mó dì dāng
摩地，当得名入诸相功德三摩地，当
dé míng jué dìng zhū fǎ xíng sān mó dì dāng dé míng jì jìng
得名决定诸法行三摩地，当得名寂静
jué dìng shén tōng sān mó dì dāng dé míng jiàn xíng sān mó dì
决定神通三摩地，当得名健行三摩地，
dāng dé míng shēn wú wèi shuǐ hǎi bō sān mó dì dāng dé rú
当得名深无畏水海波三摩地，当得如
shì děng wéi shǒu jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān bù kě shǔ sān
是等为首，俱致那由多百千不可数三
mó dì dāng dé wú biān fó shēn sè chéng jiù chū tuó luó
摩地。当得无边佛身色成就出陀罗
ní dāng dé míng zhì zhǔ tuó luó ní dāng dé míng qīng jìng
尼，当得名智主陀罗尼，当得名清净
yīn míng tuó luó ní dāng dé míng wú jìn qiè tuó luó ní
音鸣陀罗尼，当得名无尽篋陀罗尼，
dāng dé míng wú biān yuān tuó luó ní dāng dé míng hǎi yìn tuó
当得名无边渊陀罗尼，当得名海印陀
luó ní dāng dé míng lián huá zhuāng yán tuó luó ní dāng dé
罗尼，当得名莲华庄严陀罗尼，当得
míng rù wú zhù mén tuó luó ní dāng dé míng zhèng jué dìng
名入无著门陀罗尼，当得名正决定
tuó luó ní dāng dé míng fó yīng luò zhù chí tuó luó ní
陀罗尼，当得名佛璎珞住持陀罗尼，
dāng dé rú shì děng wéi shǒu jù zhì nuó yóu duō bǎi qiān bù
当得如是等为首，俱致那由多百千不

kě shù tuó luó ní dāng shùn dé zhū xíng shèng dāng shùn dé
可数陀罗尼。当顺得诸行胜，当顺得
zhū fǎ zhōng bù yóu tuō zhì dāng shùn dé zhū yí duàn dāng
诸法中不由他智，当顺得诸疑断，当
dé fó bǎi qiān bù kě shù yóu xì dāng dé shàn qiǎo shèng
得佛百千不可数游戏，当得善巧胜
zhū zhòng shēng xíng màn shū shī lì pì rú xiū mí liú shān
诸众生行。曼殊尸利，譬如修迷留山
wáng yǐng bì zhū shān guāng chì zhào yào rú shì rú shì
王，映蔽诸山光炽照曜。如是，如是，
màn shū shī lì cí fǎ běn zhōng xìn jiě pú sà yǐng
曼殊尸利，此法本中，信解菩萨，映
bì zhòng shēng zhū shàn gēn guāng chì zhào yào
蔽众生，诸善根光炽照曜。

ěr shí màn shū shī lì tóng zǐ gào bì sè zhū
尔时，曼殊尸利童子，告闭塞诸
gài pú sà mó hē sà yán fó zǐ gèng yǒu bié shèng fǎ
盖菩萨摩诃萨言：佛子，更有别胜法
zhōng xìn jiě pú sà dāng dé rú shì bié shèng gōng dé
中信解菩萨，当得如是别胜功德？

rú shì yǔ yǐ bì sè zhū gài pú sà mó hē sà
如是语已，闭塞诸盖菩萨摩诃萨，
gào màn shū shī lì tóng zǐ yán màn shū shī lì yǒu wǔ
告曼殊尸利童子言：曼殊尸利，有五
fǎ xìn jiě pú sà dāng dé rú shì bié shèng gōng dé hé
法信解菩萨，当得如是别胜功德。何

zhě wéi wǔ zhū fǎ wú duì wú shēng wú miè bù kě
者为五?诸法无对、无生无灭、不可
shuō dāng rú shì xìn jiě guò yán fú zhōu zuì wēi chén rú
说,当如是信解。过阎浮洲最微尘,如
lái suǒ xíng wēi yí suǒ zuò rù chù wú gōng yòng wú fēn
来所行威仪,所作入处,无功用无分
bié yú niàn niàn zhōng cháng zhuǎn dāng rú shì xìn jiě yú
别,于念念中常转,当如是信解。于
cháng huì zhōng suǒ zuò chéng shu zhòng shēng bǐ shì zūn shē
常会中所作,成熟众生,彼世尊奢
jiā móu ní yú héng qié hé shā děng jié zhōng yǐ zhèng jué
迦牟尼,于恒伽河沙等劫中已证觉,
dāng rú shì xìn jiě cóng rán dēng fó shòu jì yǐ lái nǎi
当如是信解。从燃灯佛受记已来,乃
zhì zhèng jué yú cǐ zhōng jiān suǒ yǒu pú sà hèng bǐ
至证觉,于此中间,所有菩萨行,彼
shì zūn shē jiā móu ní jìn fó jìng jiè děng jié yǐ zhèng
世尊奢迦牟尼,尽佛境界等劫已,证
jué shì xiàn dāng rú shì xìn jiě zhū shā shē jiā shì xiàn
觉示现,当如是信解。诛杀奢迦,示现
suǒ zuò chéng shu zhòng shēng bǐ shì zūn shē jiā móu ní
所作,成熟众生,彼世尊奢迦牟尼,
jìn fó jìng jiè děng jié yǐ zhèng jué shì xiàn dāng rú shì
尽佛境界等劫已,证觉示现,当如是
xìn jiě màn shū shī lì rú shì wǔ zhǒng xìn jiě pú sà
信解。曼殊尸利,如是五种信解菩萨,

dāng dé rú shì bié shèngōng dé
当得如是别胜功德。

màn shū shī lì ruò yǒu shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ
曼殊尸利，若有善家子、善家女，
shī zhū shì jiè wēi chén děng bā jiě tuō dìng ā luó hàn tiān
施诸世界微尘等八解脱定阿罗汉，天
bǎi wèi shí rì rì yǐ tiān yī shī rú shì shī yǔ yú
百味食，日日以天衣施；如是施与，于
héng qié hé shā děng jié shī màn shū shī lì ruò yǒu shàn
恒伽河沙等劫施。曼殊尸利，若有善
jiā zǐ shàn jiā nǚ yī rì shī yī dú jué shí cí yú
家子、善家女，一日施一独觉食，此于
bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng màn shū shī lì ruò
彼福，胜过无数分生。曼殊尸利，若
yǒu shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ zuò shí fāng zhū shì jiè wēi
有善家子、善家女，作十方诸世界微
chén děng yóu xíng chù jiù yì yún sì yī yī shì jiè
尘等游行处（旧译云寺），一一世界
zhōng yán fú nuó tuó jīn wéi tǐ diàn dēng mó ní bǎo yǐ
中，阎浮那陀金为体，电灯摩尼宝以
wéi jiān cuò zhū guāng xuǎn zé mó ní bǎo lán shǔn wéi rào
为间错，诸光选择摩尼宝，栏楯围绕，
mó ní zhū bǎo guàn shù suǒ zuò zhuāng yán jiàn lì zhū gài
摩尼珠宝贯束所作，庄严建立诸盖
zhuàng fān líng wǎng wéi zhàng shé xíng láo gù zhān tán nuó yǐ
幢幡，铃网为帐，蛇行牢固梅檀那以

wéi ní tu zì zài wáng mó ní bǎo yǐ fù qí shàng hǎi
为泥涂，自在王摩尼宝以覆其上，海
zhù chí qīng jìng pǔ guāng mó ní bǎo wéi zhù yǐ wǎng lián
住持清净普光摩尼宝为柱，以网连
xì shī zǐ xū mó ní bǎo bǎn yǐ fù qí shàng shī zǐ
系师子须摩尼宝版以覆其上，师子
zhuàng shèng mó ní bǎo yǐ wéi què dí nǚ qiáng liáo chuāng
幢胜摩尼宝以为却敌，女墙寮窗，
xuán zēng bó shù wéi bǐ dú jué zuò qiān bù kě shù wéi
悬缁帛束，为彼独觉，作千不可数。为
bǐ dú jué rì rì shī yǐ tiān bǎi wèi shí yì shī tiān
彼独觉，日日施以天百味食，亦施天
yī rú shì shī yǔ yú héng qié hé shā děng jié shī màn
衣；如是施与，于恒伽河沙等劫施。曼
shū shī lì ruò shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ wén fó shì zūn
殊尸利，若善家子、善家女，闻佛世尊
rú lái shēng cǐ yú bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng
如来声，此于彼福，胜过无数分生，
hé kuàng ruò yú zuò huà chù ruò zuò ní sù chù jiàn rú
何况若于作画处、若作泥塑处见如
lái cǐ yú bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng hé kuàng
来！此于彼福，胜过无数分生，何况
shī dēng shāo xiāng tu xiāng huá děng ruò gèng bié yǒu
施灯、烧香、涂香、华等！若更别有
zhǒng zhǒng gòng jù cǐ yú bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng
种种供具，此于彼福，胜过无数分生，

hé kuàng wéi rú lái gù yī rì hù chí yī jiè cǐ yú
何况为如来故，一日护持一戒！此于

bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng
彼福，胜过无数分生。

màn shū shī lì ruò shàn jiā zǐ shàn jiā nǚ shí
曼殊尸利，若善家子、善家女，十
fāng shì jiè wēi chén děng zhū rú lái jí zhū pú sà bìng shēng
方世界微尘等诸如来及诸菩萨，并声

wén zhòng rì rì shī yǐ tiān bǎi wèi shí jí shī tiān yī
闻众，日日施以天百味食及施天衣；

rú shì shī yǔ yú héng qié hé shā děng jié shī bǐ děng
如是施与，于恒伽河沙等劫施。彼等

shì zūn miè dù hòu wéi yī yī rú lái shí fāng shì jiè
世尊灭度后，为一一如来，十方世界

wēi chén děng zào suō tōu bō yī yī suō tōu bō liàng yǔ
微尘等造娑偷波。一一娑偷波，量与

sì zhōu děng zhū zhǒng xiàng jù zú zhū gōng dé chéng jiù
四洲等。诸种相具足，诸功德成就，

yán fú nuó tuó jīn wéi tǐ diàn dēng mó ní bǎo wéi jiān cuò
阎浮那陀金为体，电灯摩尼宝为间错，

zhū guāng xuǎn zé mó ní bǎo lán shǔn wéi rào mó ní zhū bǎo
诸光选择摩尼宝栏楯围绕，摩尼珠宝

guàn shù zhuāng yán jiàn lì zhū gài zhuàng fān líng wǎng wéi zhàng
贯束庄严，建立诸盖幢幡，铃网为帐，

shé xíng láo gù zhān tán nuó yǐ wéi ní tu zì zài wáng mó
蛇行牢固梅檀那以为泥涂，自在王摩

ní bǎo yǐ fù qí shàng bǐ děng suǒ tōu bō rì rì yǐ
尼宝以覆其上。彼等娑偷波，日日以
sān qiān dà qiān liǎng děng gài yún fān yún bǎo yún yīn
三千大千量等盖云、幡云、宝云、音
yuè yún yīng luò yún shī zǐ zhuàng shèng yuè yún tiān zuò
乐云、瓔珞云、师子幢胜月云、天作
gǔ yuè gē yīn yún yǐ sàn qí shàng sàn yǐ fù sàn ér
鼓乐歌音云，以散其上，散已复散，而
bú xìn jiě cǐ fǎ běn màn shū shī lì ruò yǒu shàn jiā
不信解此法本。曼殊尸利，若有善家
zǐ shàn jiā nǚ cǐ rù rú lái gōng dé zhì bù sī jìng
子、善家女，此入如来功德智不思境
jiè míng fǎ běn xìn jiě zhě nǎi zhì chù shēng qù zhòng shēng
界名法本信解者，乃至畜生趣众生
shī yī bó shí cǐ yú bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng
施一搏食。此于彼福，胜过无数分生。

màn shū shī lì ruò yǒu xìn jiě cǐ xiū duō luó pú
曼殊尸利，若有信解此修多罗菩
sà rú cǐ xiū duō luó zhōng suǒ shuō gòng yǎng rú lái ruò
萨，如此修多罗中所说供养如来。若
fù yǒu pú sà jiàn cǐ xiū duō luó zhōng xìn jiě pú sà
复有菩萨，见此修多罗中信解菩萨，
jiàn yǐ zuò rú shì yì cǐ xìn jiě cǐ xiū duō lā lā yǐ
见已，作如是意：此信解此修多啰。以
rú shì yì dé dà huān xǐ jìng xìn xīn yǐ cóng zuò ér
如是意，得大欢喜净信心已，从座而

qǐ hé zhǎngdǐng lǐ suí kān suí lì shè qǔ gòngyǎng
起，合掌顶礼，随堪随力，摄取供养。

cǐ yú bǐ fú shèng guò wú shù fēn shēng dāng dé fó zhì
此于彼福，胜过无数分生，当得佛智
gù
故！

fó shuō cǐ shí bǐ zhū bǐ qiū jí zhū pú sà
佛说此时，彼诸比丘，及诸菩萨，
tiān rén ā xiū luó qián tà pó dēng shì yú fó suǒ
天、人、阿修罗、捷闼婆等世，于佛所
shuō huān xǐ fèng xíng
说，欢喜奉行。

yīn shì
音释

yīng gē yīngniǎo jīng qiē gē gǔ hé qiē bò
鸚鵒（鸚鸟茎切鵒古合切）。簸
bǔ guò qiē chuǎn chāng yǎn qiē jí xī yě bì
（补过切）。喘（昌兗切疾息也）。鞞
fǔ yí qiē zhè zhè bìng zhī yè qiē chà yīn
（府移切）。蔗柘（并之夜切）。佗（尹
jià qiē luò pǐ gè qiē bēi zé yě juàn gǔ
驾切）。泝（匹各切陂泽也）。罽（古
xuàn qiē qí cú xī qiē yǔ qí tóng zèng jí
洙切）。齋（徂奚切与脐同）。繒（疾
líng qiē bó yě
陵切帛也）。